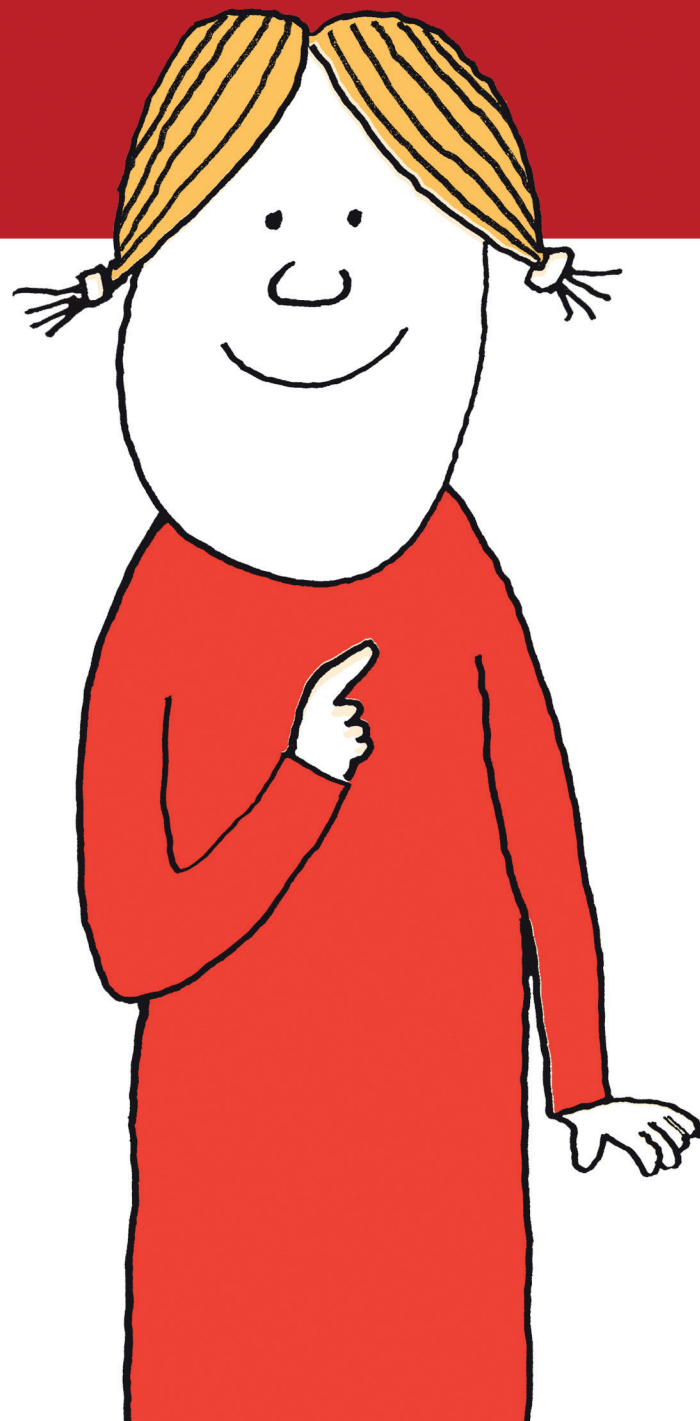


Das Projekt „Sozialistische Kinderwelten. Literarische Streifzüge durch Polen, Russland und Slowenien“ zielt darauf ab, sowohl junge als auch erwachsene Leserinnen und Leser mit dem Themenkomplex Kindheit und Sozialismus bekannt zu machen und drei be-

merkenswerte literarische Texte aus Polen, Russland und Slowenien in deutscher Übersetzung an verschiedenen Orten in Hamburg unterschiedlichen Publikumsgruppen zu präsentieren. Alltag im Sozialismus und Realsozialismus sind wichtige Themen nicht nur der osteuropäischen, sondern auch der deutschen Erinnerungskultur: Interessant ist dabei, dass diese Problematik gerade in der mittel- und osteuropäischen Kinder- und Jugendliteratur sehr vielschichtig und komplex dargestellt und reflektiert wird. Für die Teilnahme am Projekt konnten drei Autorinnen gewonnen werden, die sich in ihren Werken dem Problem der Kindheit im Sozialismus widmen und als hervorragende Autorinnen bereits über ihre Landesgrenzen bekannt sind: Natal'ja Nusinova aus Russland, Aneta Górnicka-Boratyńska aus Polen und Janja Vidmar aus Slowenien. Die ausgewählten Texte - Aneta Górnicka-Boratyńskas *Zielone pomarańcze, czyli PRL dla dzieci* (dt. Grüne Orangen - eine polnische Kindheitserinnerung, 2011), Natal'ja Nusinovas *Priključenija Džerika* (dt. Džeriks Abenteuer, 2006), Janja Vidmars *Pink. Za moja generacija* (dt. Pink. Für meine Generation, 2008) - sind besonders gelungene Beispiele der Auseinandersetzung mit der jüngsten Vergangenheit in Mittel- und Osteuropa.



Veranstalter:

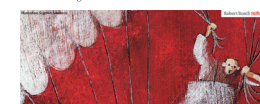
Dr. Anna Artwińska
Dr. Katarzyna Róžańska
Prof. Dr. Anja Tippner
Institut für Slavistik
Universität Hamburg

Kontakt:

Institut für Slavistik
Universität Hamburg
Von-Melle-Park 6
20146 Hamburg
anna.artwinska@uni-hamburg.de
katarzyna.rozanska@uni-hamburg.de

 **ViVaVostok Hamburg**

 **Heinrich Heine Buchhandlung**
20146 Hamburg • Grindelallee 28 • Tel.: 040/4411330



(p)ostkarte(II)
institut für angewandte kulturforschung



EROP Agencja Edukacyjna



Universität Hamburg
DER FORSCHUNG | DER LEHRE | DER BILDUNG



BÜCHERHALLEN
HAMBURG



SOZIALISTISCHE KINDERWELTEN

LITERARISCHE STREIFZÜGE DURCH
POLEN, RUSSLAND UND SLOWENIEN

Lesungen - Diskussionen - Ausstellung

Das Projekt wird im Rahmen von ViVaVostok, einem Programm der Robert Bosch Stiftung in Kooperation mit der Internationalen Jugendbibliothek, gefördert.



Hamburg

19.01. - 23.01.2015

ANETA GÓRNICKA-BORATYŃSKA

Zielone pomarańcze, czyli PRL dla dzieci
(dt. Grüne Orangen - eine polnische Kindheitserinnerung, 2011)

NATAL'JA NUSINOVA

Приключения Джерика
(dt. Džeriks Abenteuer, 2006)

JANJA VIDMAR

Pink. Za moja generacija
(dt. Pink. Für meine Generation, 2008)

ANETA GÓRNICKA-BORATYŃSKA

Mo., 19.01.2015

12:00 Eröffnung der Ausstellung „Wie das Kinderbuch den Sozialismus erzählt“ (19.01. - 15.03.2015) Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg, Von-Melle-Park 3, Gang zum Lichthof

Mi., 21.01.2015

14:00 - 16:00 Gemeinsame Podiumsdiskussion „Children's Literature and Socialism“ Universität Hamburg, Von-Melle-Park 6, Vorlesungssaal G
Moderation: Anja Tippner, Monica Rüthers

20:15 Lesung: Heinrich Heine
Buchhandlung e.G., Grindelallee 28
Moderation: Olivia Szczypek, Paula Lange
Dolmetscherin: Maja Gazzella

Do., 22.01.2015

10:00 - 12:00 Lost in Translation? „Zielone pomarańcze“ in der deutschen Übersetzung. Workshop für Studierende
Leitung: Paulina Schulz
Institut für Slavistik, Von-Melle-Park 6, Phil. 703

18:00 Lesung: Szkoła Polska, Fraenkelstraße 3
Moderation: Katrin Grodzki, Klaas Opitz
Dolmetscherin: Maja Gazzella

Fr., 23.01.2015

19:00 Lesung: Residenz des Generalkonsuls der Republik Polen, Maria-Louisen-Str. 137
Moderation: Katrin Grodzki, Olivia Szczypek
Dolmetscherin: Marika Gazzella

NATAL'JA NUSINOVA

Mo., 19.01.2015

12:00 Eröffnung der Ausstellung „Wie das Kinderbuch den Sozialismus erzählt“ (19.01. - 15.03.2015) Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg, Von-Melle-Park 3, Gang zum Lichthof

18:00 Lesung: Café Brodsky, Eppendorfer Weg 193
Moderation: Andrey Lim, Klaas Opitz
Dolmetscherin: Jana Oborovski

Di., 20.01.2015

18:15 Lesung: Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg, Von-Melle-Park 3, Vortragsraum, 1. Etage
Moderation: Paula Lange, Alena Pavlov
Dolmetscherin: Jana Oborovski

Mi., 21.01.2015

14:00 - 16:00 Gemeinsame Podiumsdiskussion „Children's Literature and Socialism“ Universität Hamburg, Von-Melle-Park 6, Vorlesungssaal G
Moderation: Anja Tippner, Monica Rüthers

Do., 22.01.2015

10:00 Lesung: Gymnasium Heidberg, Fritz-Schumacher-Allee 200
Moderation: Paula Lange, Klaas Opitz
Dolmetscherin: Jana Oborovski



JANJA VIDMAR

Mo., 19.01.2015

12:00 Eröffnung der Ausstellung „Wie das Kinderbuch den Sozialismus erzählt“ (19.01. - 15.03.2015) Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg, Von-Melle-Park 3, Gang zum Lichthof

Di., 20.01.2015

10:00 - 12:00 Uhr
Lost in Translation? „Pink“ in der deutschen Übersetzung
Workshop für Studierende
Leitung: Erwin Köstler
Institut für Slavistik, Von-Melle-Park 6, Phil. 503

16:30 - 18:00 Lesung: Bücherhalle Altona, Ottenser Hauptstraße 10
Moderation: Sarah Eblen, Mereth Garbe, Daniela Gritl
Dolmetscher: Erwin Köstler

Mi., 21.01.2015

14:00 - 16:00 Gemeinsame Podiumsdiskussion „Children's Literature and Socialism“ Universität Hamburg, Von-Melle-Park 6, Vorlesungssaal G
Moderation: Anja Tippner, Monica Rüthers

20:15 Lesung: Mathilde Bar, Kleine Rainstraße 11 (Ottensen)
Moderation: Katrin Grodzki, Klaas Opitz
Dolmetscher: Erwin Köstler



19.01.-15.03.2015

„Wie das Kinderbuch den Sozialismus erzählt“

Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg, Von-Melle-Park 3, Gang zum Lichthof

Die aktuelle Kinder- und Jugendliteratur aus Mittel und Osteuropa ist in Deutschland wenig bekannt, dabei bietet sie nicht nur gute Geschichten, sondern auch wunderbare Graphiken und Illustrationen. In der Ausstellung „Wie das Kinderbuch den Sozialismus erzählt“ wird das Augenmerk auf die künstlerische Seite der Buchproduktion und auf die Gestaltungsformen in den slawischen Kulturen gerichtet. Die Besucherinnen und Besucher erhalten einen Einblick in die Welt der slawischen Kinder- und Jugendbücher der Gegenwart, die sich mit dem Thema „Kindheit im Sozialismus“ beschäftigen. Die Ausstellung ist Teil des Projektes „Sozialistische Kinderwelten. Literarische Streifzüge durch Polen, Russland und Slowenien“, das im Rahmen des Programms „ViVaVostok! Kinder- und Jugendliteratur aus Mittel und Osteuropa“ der Robert Bosch Stiftung am Institut für Slavistik der Universität Hamburg im WS 2014/2015 durchgeführt wird. Die Ausstellung wurde von den an diesem Projekt beteiligten Studenten konzipiert und organisiert.